

**ABSTRACT OF THE FINAL QUALIFICATION WORK**  
**of the student of the IV course**  
**of the Institute of international service, tourism and foreign languages PSU**  
**Urchukova Evelina Borisovna,**  
**(45.03.02 - Linguistics (profile (orientation): The theory and practice of cross-cultural communication), on the subject**  
**"PECULIARITIES OF THE INTERFERENCE OF THE AFRO-AMERICAN**  
**VARIANT OF ENGLISH IN THE ASPECT OF THE GLOBAL**  
**COMMUNICATION"**

**Research supervisor of the final qualification work:** senior teacher N.K. Avanesyan (PhD)

**The relevance of the present research** is caused by the exit of the Afro-American variant of English from the isolation and, moreover, its active penetration into various spheres of cross-cultural communication. Today the elements of this variant of English are used in the daily speech not only by Afro-Americans, but also by the representatives of other racial groups. In this regard it seems relevant to describe the semantic structure of the lexical units of the Afro-American variant of English concentrating at the peculiarities of its interference in the aspect of the global communication.

**The aim of this research** is to study the semantic changes of the basic lexical meaning of an English word when it is borrowed and assimilated in the Afro-American variant of English as well as the reversive borrowing of lexemes from this variant in the American English.

The aim assumes the fulfillment of a number of specific **tasks**:

- identification and description of the sociocultural and historical prerequisites of emergence of Black English;
- definition of the concepts *Black English*, *Afro-American dialect (African American English)* and *British Black English (BBE)*;
- tracing of the historical ways of formation of the Afro-American dialect of English;
- description of British Black English;
- study of the role and place of the Afro-American dialect of English in the context of the

American culture;

- the analysis of the lexical processes in the Afro-American English based on the lexical borrowing between Black English and American English and also on the formation of the lexical units as a result of semantic changes of Afro-American English;
- creation of the dictionary definitions of the lexemes of Afro-American English with the use of online translators "Standars English – Black English";
- preparation of the electronic version of a short dictionary of Afro-American variant of English.

**The object of the research** is the processes of interference of the Afro-American variant of English in the aspect of the global communication.

**The subject of the research** is the semantic features of the lexicon of Afro-American and American variants of English in the comparative paradigmatic aspect.

The selection with the total amount of more than 800 lexical units gathered by the method of continuous selection from the printed and electronic editions of the dictionaries of Afro-American and American variants of English serves as **the material of the research**. In addition the material found in the Afro-American text sources - works of fiction and texts of modern songs - was applied and analysed.

**The complex of methods and research techniques** have been applied to achieve the aim in the course of the work. The comparative method have been used as the basic one. The methods of analysis of the dictionary definitions and the contextual analysis have been also applied to the fulfillment of the specific tasks.

**The scientific novelty of the research** is that in this work a rather extensive corpus of the lexemes of Afro-American English numbering more than 800 units and issued in the form of a short Anglo-English dictionary is presented.

**The theoretical importance of the research** is determined by that contribution which it makes in the development of the technique of studying the semantic processes in the conditions of language contacts.

**The practical value of the research** consists in the possibility of use of its results by quite

a wide target audience to which it is possible to refer admirers and music lovers of the songs in the styles of rap, hip-hop, RnB performed by modern Afro-American musicians and groups, participants of the computer mediated communication (Internet chats, forums and social networks), in general, all the participants of cross-cultural communication who know English at the advanced level, but experience certain difficulties with the knowledge of the lexical peculiarities of the speech formation constructed according to the rules of the Afro-American variant of English. The knowledge and possession of this lexicon gives the opportunity to enter cross-cultural dialogue with assurance avoiding incomprehension, not complete understanding and misunderstanding. The short dictionary of the lexicon of Afro-American English created by means of the computer NATATA Ebooks Compiler program containing more than 800 lexical units is issued in the form of the executed electronic file, i.e. this dictionary has an appearance of the electronic dictionary.

The aim and the tasks have determined **the structure of the work**. It consists of the introduction, two chapters, the conclusion, the bibliography, the list of reference books and Internet resources and also an addendum.

In the **Introduction** the relevance of the research, its scientific novelty, the theoretical and practical importance are proved, the purposes and tasks are defined, research methods are specified, material is described.

In **Chapter 1** the identification and the description of the sociocultural and historical prerequisites of the emergence of Black English is carried out, the key concepts are defined, the historical ways of formation of Afro-American English are traced, the role and the place of Afro-American English in the context of the American culture are studied.

In **Chapter 2** the analysis of the lexical processes in Afro-American English based on the lexical borrowin between Black English and American English and also on the formation of the lexical units as a result of the semantic changes of Afro-American English is carried out.

In **the Conclusion** the results of the work are summed up and formulated.

**The Bibliography** represents a list of scientific works (60 titles) of the domestic and foreign scientists dealing with the studied problems and also the list of reference books

and the Internet resources (12 titles) used during the presented scientific research.

**The Addendum** represents the printed version of a short English dictionary of the lexicon of Afro-American English.